

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Mardi, 27 avril 1937.

N° 33

Dienstag, 27. April 1937.

Arrêté grand-ducal du 24 avril 1937, portant dissolution du conseil communal de Hesperange.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 107 de la Constitution, l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et l'art. 152 de la loi électorale du 31 juillet 1924 ;

Attendu que la composition actuelle du conseil communal de Hesperange ne présente plus les garanties nécessaires au fonctionnement régulier de l'administration de cette commune ;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Intérieur, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Le conseil communal de Hesperange est dissous.

Le collège électoral de cette commune sera convoqué dans le mois à partir de la date du présent arrêté pour procéder à l'élection d'un nouveau conseil.

En attendant, le collège des bourgmestre et échevins continuera d'exercer ses fonctions.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 avril 1937.

Charlotte.

Le Ministre de l'Intérieur,
Nic. Braunshausen.

Großh. Beschluß vom 24. April 1937, wodurch der Gemeinderat von Hesperingen aufgelöst wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 107 der Verfassung, des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, sowie des Art. 152 des Wahlgesetzes vom 31. Juli 1924 ;

In Anbetracht, daß die gegenwärtige Zusammensetzung des Gemeinderates von Hesperingen nicht mehr die nötige Gewähr für einen regelrechten Geschäftsgang der Verwaltung dieser Gemeinde bietet ;

Auf den Bericht Unseres Ministers des Innern, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der Gemeinderat von Hesperingen ist aufgelöst.

Das Wahlkollegium dieser Gemeinde wird binnen Monatsfrist, vom Datum dieses Beschlusses an gerechnet, zur Wahl eines neuen Gemeinderates einberufen.

Inzwischen wird das Schöffentkollegium seine Amtsverrichtung fortsetzen.

Art. 2. Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden soll, beauftragt.

Luxemburg, den 24. April 1937.

Charlotte.

Der Minister des Innern,
Nic. Braunshausen.

Arrêté du 26 avril 1937, portant convocation du collège électoral de la commune de Hesperange pour l'élection d'un nouveau conseil communal.

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté grand-ducal du 24 avril 1937, portant dissolution du conseil communal de Hesperange;

Vu l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et la loi électorale du 31 juillet 1924 ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le corps électoral de la commune de Hesperange se réunira le dimanche, 23 mai prochain, à 8 heures du matin, dans les locaux à indiquer dans les lettres de convocation, aux fins de pourvoir à l'élection de onze conseillers pour la dite commune.

Art. 2. La déclaration des candidats devra se faire au plus tard le vendredi, 7 mai prochain avant 6 heures du soir.

Art. 3. Le présent arrêté sera expédié à M. le commissaire de district à Luxembourg, chargé d'en assurer l'exécution.

Luxembourg, le 26 avril 1937.

Le Ministre de l'Intérieur,
Nic. Braunshausen.

Beschluß vom 26. April 1937, wodurch das Wahlkollegium der Gemeinde Hesperingen zur Wahl eines neuen Gemeinderats einberufen wird.

Der Minister des Innern,

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 24. April 1937, wodurch der Gemeinderat von Hesperingen aufgelöst wird;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, und des Wahlgesetzes vom 31. Juli 1924;

Beschließt:

Art. 1. Das Wahlkollegium der Gemeinde Hesperingen wird am Sonntag, den 23. Mai künftige, um 8 Uhr vormittags, in den durch Einberufungsschreiben zu bezeichnenden Lokalen zusammentreten, um zur Wahl von elf Gemeinderatsmitgliedern für diese Gemeinde zu schreiten.

Art. 2. Die Kandidatenerklärungen müssen spätestens am Freitag, den 7. Mai künftige, vor 6 Uhr abends stattfinden.

Art. 3. Dieser Beschluß soll dem Hrn. Districtskommissar in Luxemburg zur Vollziehung ausgefertigt werden.

Luxemburg, den 26. April 1937.

Der Minister des Innern,
Nic. Braunshausen.

Avis. — Association syndicale. — Par arrêté du 17 avril 1937, l'association syndicale pour la construction de deux chemins d'exploitation aux lieux dits : « Dorwells », « Himmelsberg » etc. à Hachiville, dans la commune de Hachiville, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Hachiville. — 18 avril 1937.

Avis. — Association syndicale. — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 30 avril au 13 mai 1937, dans la commune de Flaxweiler, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction d'un chemin d'exploitation dans les vignes au lieu dit : « In den Gass Wingerten » à Niederdonven.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Flaxweiler, à partir du 30 avril prochain.

M. *Schumacher* Pierre, membre de la Chambre d'agriculture à Wormeldange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le jeudi, 13 mai prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole à Niederdonven. — 23 avril 1937.

Avis. — Sociétés de secours mutuels. — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale en date du 13 avril 1937, la modification apportée à l'art. 5 des statuts de la Société de secours mutuels dite « Handwerker-Unterstützungs- und Fortbildungsverein Fels », a été approuvée.

Texte de la modification :

« **Art. 5, 1. Absatz.** — Zugleich mit dem Aufnahmesuch ist das Eintrittsgeld bei der Vereinskasse zu hinterlegen und zwar je nach dem Alter der Person :

vom 18. bis zurückgelegtem	24. Jahr	10 Fr.
vom 25. »	»	29. Jahr 17,50 »
vom 30. »	»	34. Jahr 35,— »
vom 35. »	»	39. Jahr 75,— »
vom 40. »	»	49. Jahr 150.— »

—13 avril 1937.

Avis. — Sociétés de secours mutuels. — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale en date du 13 avril 1937, les modifications ci-après, apportées aux art. 24, 26, 33 et 34 des statuts de la Société de secours mutuels dite « Echternacher Handwerkerverein » à Echternach, ont été approuvées.

Texte des modifications :

« **Art. 24.** — Des weiteren verpflichten sich die Mitglieder, ab 1. Januar 1937 zur Zahlung eines monatlichen Beitrages von 7 Fr.

Die Beiträge sollen alle 3 Monate erhoben werden.

Art. 26. — Jedes infolge von Krankheit oder Unfall arbeitsunfähig gewordene Mitglied hat während 3 Monaten im Jahre Recht auf eine tägliche Unterstützung von 9 Fr. und zwar ab 1. Januar 1937. — Dauert die Krankheit mehr als 3 Monate, so entscheidet die Versammlung in besonderen Fällen, ob eine Unterstützung noch weiter ausbezahlt werden soll und bestimmt deren Summe und deren Dauer.

Art. 33. — Von dem bestehendem Vereinsvermögen ist eine Summe von 10.000 Fr. als unantastbare Reserve zu betrachten. Soll infolge der in Art. 26 neufestgesetzten Unterstützungen der Reservefonds unter 10.000 Fr. gehen, so sind ohne weiteres die vor dem Inkrafttreten der gegenwärtigen Statuten geltend gewesenen Sätze inbetreff der täglichen Unterstützungen wieder anwendbar. Außerdem wird zu diesem Zweck der in Art. 24 vorgesehene monatliche Beitrag um 50% erhöht, bis der Reservefonds wieder in der statutarischen Höhe hergestellt ist.

Art. 34. Absatz 1. — Wenn über 1.000 Fr. Vereinsgelder sich in der Kasse befinden, so ist der Ueberschuß unverzüglich entweder an die Staatssparkasse abzuführen oder je nach dem Erachten des Vorstandes, dem Gesetze gemäß und wie es für die Vereinsinteressen am ersprießlichsten ist, anzulegen. — 13 avril 1937.

Avis. — Sociétés de secours mutuels. — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale en date du 13 avril 1937, les modifications ci-après, apportées aux art. 18 et 19 des statuts de la Société de secours mutuels dite « Unabhängige Trambahnnervereinigung mit Sterbe- und Unterstützungskasse der Stadt Luxemburg » ont été approuvées.

Texte des modifications :

« **Art. 18.** — Neu eintretende Mitglieder zahlen eine Aufnahmegebühr von 10 Fr. Die Quittung hierüber ist zugleich Aufnahmeurkunde in den Verein.

Sämtliche wirkliche Mitglieder des Vereines, Mann wie Frau, zahlen einen monatlichen Beitrag von 3 Fr.

Art. 19. — Das bei dem Tode eines Mitgliedes an die Hinterbliebenen desselben zu zahlende Sterbegeld beträgt 2.000 Fr. — 13 avril 1937.

Avis. — Sociétés de secours mutuels. — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale en date du 13 avril 1937, les modifications ci-après, apportées aux statuts de la Société de secours mutuels dite « Sterbekasse der Briefträger des Großherzogtums Luxemburg » ont été approuvées:

Texte des modifications :

« **Art. 1bis** erhält folgenden Wortlaut :

Der jährliche Beitrag für die alleinstehenden Mitglieder (Ledige, Witwer, Witwe), ist auf 10 Fr. festgesetzt, für Ehepaare auf 20 Fr.

Das dem Briefträgerverein zur Verfügung gestellte und im Staatsbudget eingetragene Spezialsubsid von 5.000 Fr. wird gleichmäßig unter sämtliche Mitglieder verteilt, sodaß der *persönlich* zu leistende Beitrag für Ledige sich auf 6 Fr., der für Verheiratete auf 12 Fr. stellt.

Sollte das vorerwähnte Spezialsubsid in Wegfall kommen, so treten die erstgenannten Beiträge von 10 Fr. bzw. von 20 Fr. in Kraft.

Art. 19 fällt weg.

Art. 21 erhält folgenden Wortlaut :

Das Sterbegeld beträgt einheitlich 500 Fr., unter der Bedingung jedoch, daß das Vereinsvermögen nicht unter 175.000 Fr. heruntergehen darf, andernfalls die alten Sätze, welche in betreff der Sterbegeldentschädigungen vor der Genehmigung der gegenwärtigen Statutenänderungen maßgebend waren, wieder in Kraft treten.

Art. 22 fällt weg.» — 13 avril 1937.

Avis. — Sociétés de secours mutuels. — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale en date du 13 avril 1937, les modifications ci-après apportées aux art. 24 et 26 des statuts de la Société de secours mutuels dite « Sterbekassenverein der Lokomotivführer und Heizer der Prinz-Heinrich-Eisenbahnen Petingen » ont été approuvées.

Texte des modifications :

« **Art. 24** erhält folgenden Wortlaut :

Die Mitglieder zahlen einen jährlichen Beitrag. Derselbe beträgt ab 1. Januar 1937 für Mitglieder von 18—29 Jahren 20 Fr., für Mitglieder von 30—40 Jahren 30 Fr.

Art. 26 erhält folgenden Wortlaut :

Beim Tode eines Mitgliedes erhält dessen Familie ein Sterbegeld ; im 1. Jahre nach der neuen staatlichen Statutengenehmigung d. h. :

im Jahre 1937	750 Fr.
im Jahre 1938	900 »
im Jahre 1939	1.000 »

Ab 1. Januar 1940 sind sämtliche Sterbegeldentschädigungen auf 1.000 Fr. festgesetzt.» — 13 avril 1937.

Avis. — Société de secours mutuels. — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale en date du 13 avril 1937, la modification ci-après apportée à l'art. 11 des statuts de la Société de secours mutuels dite « Sterbekasse der Beamten der Steuer- und Katasterverwaltung und der Arbeiterversicherungsämter Luxemburg », a été approuvée avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1935.

Texte de la modification :

« **Art. 11** (neuer Wortlaut). — Beim Ableben eines Mitgliedes gewährt die Kasse nach einem Mitgliedsjahr für alle Mitglieder ein Sterbegeld von 4.000 Fr.» — 13 avril 1937.